



PALACIO BALCARCE

Av. Pres. Manuel Quintana 161

Sublime amor

Escenas y arias de la ópera

Romeo y Julieta de Charles Gounod

Martes 25 de abril a las 19.00

B O D E G A S
BIANCHI
DESDE 1928

Magia para los sentidos

Nos encontramos en un lugar con historias y secretos... el palacio que mandó construir el hijo del ahijado del General San Martín, José González Balcarce, para su familia, y que fuera la embajada de Alemania en la Argentina durante la Segunda Guerra Mundial. Actualmente es el Centro de Oficiales de las Fuerzas Armadas (COFA). Nunca sabremos si se proyectó en su construcción esta acústica tan maravillosa que nos permitirá disfrutar de una música que seguramente nos tocará el alma. En este marco elegante y con nosotros como testigos, grandes artistas van a interpretar arias y escenas de una famosa ópera como lo es "Romeo et Juliette" de Charles Gounod.

Acompaña a este "Sublime Amor" uno de los perfumes más exclusivos del mundo: Creed. Corría el año 1760 en Inglaterra, cuando su Rey Jorge III quedó sorprendido con el aroma que se desprendía de unos guantes que le habían enviado de esa prestigiosa casa de ropa. Según cuenta la leyenda, el monarca ordenó que le alcanzaran más de esa misma esencia, una embriagadora mezcla de mandarina, ámbar gris y sándalo. "Perfumista de los reyes" fue el título que con el tiempo se ganó al ser elegida por la mayoría de las familias reales de Europa. La reina Victoria nombró a House of Creed la perfumista oficial de la corte inglesa. En 1854 bajo el patrocinio de Napoleón III, la casa Creed trasladó su sede a París en donde se encuentra desde entonces. Luego de siete generaciones ininterrumpidas continúa el legado del lujo artesanal de estas joyas únicas.

La tradicional bodega Bianchi fundada en 1928 nos convida con una de sus notables creaciones. Sus viñedos están ubicados en San Rafael y en Valle de Uco, dos excepcionales terruños mendocinos. Los invito a entregarse al placer que proporcionan las voces y los vinos cuando se combinan.

Concluyo con una frase de la inmortal obra de Shakespeare: **"...Perdón verán unos, otros el castigo, pues nunca hubo una historia de más desconsuelo que la que vivieron Romeo y Julieta"**.

Federico González Sasso
Coordinación general



AUTORIDADES DE COFA

Presidente

Brigadier (VGM) Gustavo Enrique Lema

Secretario

Juan Carlos Melián Massera



AGRADECIMIENTOS

Marina Cunningham

Diego Hernán Gallucci

Mercedes Saint Jean (*Sommelier de Bodegas Bianchi*)

Víctor Fernández (*Avanti a lui*)

Sublime amor

Escenas y arias de la ópera Romeo y Julieta de Charles Gounod

Sinfonietta del Buen Ayre

Dirección musical: **Susana Frangi**

Puesta en espacio: **Jorge Ponzone**

Elenco

Julieta: **Kospi Bersano**

Romeo: **Santiago Martínez**

Fray Lorenzo: **Carlos Esquivel**

Capuleto: **Norberto Crespi**

Gertrudis: **Mairin Rodríguez**

Acto 1º

Soyez la bienvenue, amis, dans ma maison! (Sean bienvenidos, amigos, a mi casa)

Capuleto da la bienvenida a sus invitados al baile de máscaras y los alienta a entrar al palacio, presentando a su hija Julieta.

Je veux vivre (Quiero vivir)

Julieta, en un aparte, canta su *ariette* con ritmo de vals, poniendo en evidencia su estado de ánimo con las palabras «*vivre*» (vivir), «*rêve*» (sueño) y «*m'énivre*» (me embriaguez). Las coloraturas acentúan alegría y embriaguez.

Ange adorable (Ángel adorable)

Es un madrigal a dúo entre Romeo y Julieta que se alternan en el canto y dialogan sobre la misma melodía. Más adelante se complementarán melódicamente en una especie de juego amoroso para terminar a dos voces sobre «*je l'ai pris, laissez le moi*» (Julieta) y «*Vous l'avez pris, rendez le moi*» (Romeo), refiriéndose a la mano de Julieta que Romeo ha tomado.

Allons! jeunes gens! (¡Vamos, jóvenes!)

Capuleto arenga a los jóvenes y a las bellas damas para que inicien el baile.

Acto 2º

Ah! lève-toi, soleil! (¡Élevate sol!)

Al pie del balcón de Julieta y protegido por la penumbra, Romeo canta para sí el recitativo «*L'amour, l'amour a troublé tout mon être*» (El amor ha comprometido todo mi ser). Y luego la cavatina «*Ah! lève-toi, soleil!*». Imagina los pensamientos de su amada y la compara con el sol que hace palidecer las estrellas; le ruega que aparezca: «*Paráís!*» (¡Aparece!) palabra que se reiterará al final del aria: «*Viens parais!*». Ambas veces, llega a un *si bemol* agudo, enfática expresión de la ansiedad de Romeo.

Acto 3º

Mon père! Dieu vous garde! (¡Mi padre!, ¡Dios lo proteja!)

Dieu qui fis l'homme a ton image (Dios que has hecho al hombre a tu imagen)

Romeo visita a Fray Lorenzo, su confesor, y a continuación llega Julieta. La siguiente escena es la del casamiento bendecido por el sacerdote. A ellos tres se unirá el aya Gertrudis y culminará con uno de los momentos más emotivos -clímax de la ópera- sobre las palabras «*sois béni par deux cœurs heureux*» (sed alabado por dos corazones felices). Sin embargo, los trémolos en el comentario final de la

orquesta preanuncian la tragedia. Este fragmento volverá a ser citado por los amantes en la última escena de la ópera.

Intervalo

Acto 4º

Va! Je t'ai pardonné (Ya te he perdonado)

Dúo de Romeo y Julieta en la habitación de esta última. Luego del recitativo cantan en conjunto «*Nuit d'hymenee*» cuyos encendidos versos resaltan en una melodía de ímpetu emocional. Se destacan las frases «*ton douce regard m'enivre*» (tu dulce mirada me embriaga) y «*toujours a toi*» (siempre a tu lado) donde las voces se imitan para luego finalizar juntas. El sonido de la flauta, a continuación, representará a la alondra (*alouette*) y por lo tanto la llegada del día, cuyo significado es la despedida. Este último fragmento volverá también en el dúo final.

Ah! Le ciel soit loué! (¡Julieta, ah! el cielo sea loado!)

Gertrudis avisa a Julieta que su padre Capuleto está al llegar. Un acompañamiento orquestal deliberadamente intrascendente enmarca su llegada. En el aria que sigue, con ritmo de vals lento, Capuleto anuncia «la sonrisa sobre las lágrimas» y con ritmo marcial expresa su respeto a la voluntad de su hijo Teobaldo. Durante el breve cuarteto siguiente, Julieta recuerda ensimismada a Romeo mientras Fray Lorenzo y Gertrudis le piden que se calme y compartan sus remordimientos. Cada cual cantará conjuntamente desde su reflexión íntima. Capuleto, ajeno a todo, expresa su decisión de realizar la fiesta de casamiento de Julieta con París.

Buvez donc ce breuvage (Bebe entonces este brebaje)

Al quedar solos Julieta y Fray Lorenzo, ella estalla en desesperación en el recitativo «*Mon pere, tout m'accable, tout est perdue*» (Padre, todo me agobia, todo está perdido). Un cambio de clima y un ascenso melódico protagonizado por las maderas (flauta, clarinete, oboe) crea un clima siniestro cuando Fray Lorenzo le muestra el frasco con el brebaje que la simulará muerta. Fray Lorenzo comienza su relato con una línea de canto con predominio de las notas repetidas (estática) que hace resaltar la melodía esperanzadora que surge de la orquesta.

Ma fille, cède aux vœux du fiancé qui t'aime! (¡Hija mía, cede a los deseos de tu prometido que te ama!)

Capuleto, con gesto ceremonioso, anuncia el casamiento. Julieta trastabilla y recita «*la haine est le berceau de cette amour fatale*» (el odio es la cuna de este amor fatal) sobre una misma nota. Finalmente se desploma y es la orquesta quien culmina la escena.

Acto 5º

C'est là! ... Salut! Tombeau! (¡Está allí! ¡Te saludo! ¡Tumba!)

En el conmovedor dúo final, reaparecen motivos musicales del cuarteto del casamiento, ya señalado, y del gran dúo en los aposentos de Julieta. Muy notorio es el fragmento que se refiere al día y la noche representados por la alondra y el ruiseñor respectivamente. Sin embargo, cuando Romeo nombra a la alondra, ya no aparecerá su canto. Finalmente, al unísono, los amantes piden perdón a Dios. Así al unísono termina también el comentario orquestal final.

*Comentarios: Ana Massone
Coordinación artística*

Avanti a lui

www.avantialui.org
Web de ópera

Radio Amadeus – Fm 91.1
Sábado 20.00 a 22.00



SUSANA FRANGI

Dirección musical

Ha realizado numerosas actuaciones en importantes salas de la Argentina, Venezuela, Italia, Francia, Estados Unidos, Uruguay, Colombia, Chile, Curazao y Brasil. Entre sus actuaciones internacionales se destacan la Gala Lírica ofrecida con los solistas del New York City Opera en la ciudad de New York (2000), la dirección de la temporada de Ballet en el Teatro Teresa Carreño de Caracas, al frente de la Orquesta Sinfónica de Venezuela (2011), la gala de Comedia Musical en New York organizada por De Stefano Presents, Inc. en colaboración con artistas de Broadway (2013), el concierto de música argentina ofrecido en la Cité Universitaire de París (2013), numerosos recitales en Washington DC, como pianista y al frente de la Panamerican Symphony Orchestra (2018) con el auspicio de Washington Opera Society y la Embajada Argentina.

Ha dirigido innumerables producciones de ópera y zarzuela: *Lucrecia Borgia* (Donizetti), *Norma*, *Il pirata*, *La straniera* (Bellini), *Carmen* (Bizet), *Tosca* (Puccini), *Il trovatore*, *Aída* (Verdi), *Les mamelles de Tiresias* (Poulenc), *El rapto en el serrallo*, *L'oca del Cairo*, *La clemenza di Tito* (Mozart), *Orfeo ed Euridice*, *Paride ed Elena* (Gluck), *La viuda alegre* (Lehar) y *Doña Francisquita* (Vives) entre muchos otros títulos. En el 2010 dirigió *La bohème* de Puccini en Mar del Plata que mereció el premio de la Asociación Argentina de Críticos a la Mejor Producción Lírica.

En el 2002 debutó como directora en el Teatro Colón de Buenos Aires conduciendo *L'occasione fa il ladro*, de Gioacchino Rossini, al frente de la Orquesta Estable marcando un hito en la historia de este teatro al convertirse en la primera mujer que dirigió ópera y ballet en la sala principal; desde entonces se ha presentado en el primer coliseo argentino dirigiendo al Ballet Estable y numerosas óperas, entre ellas *Hansel y Gretel* (Humperdinck), *Don Giovanni* (Giuseppe Gazzaniga) e *Il mondo della luna* (J. Haydn).

Debutó en el Teatro Argentino de La Plata dirigiendo el ballet *La bayadera* y *El barbero de Sevilla* (Rossini). Durante el año 2010 ha sido Directora Titular de la Orquesta Sinfónica de Mar del Plata. Se ha presentado asimismo al frente de numerosos organismos; entre ellos los más importantes fueron: Orquesta Estable del Teatro Colón, Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, Panamerican Symphony Orchestra (Estados Unidos), Orquesta Sinfónica Nacional de Venezuela, Orquesta Estable y Camerata Académica del Teatro Argentino de La Plata, Orquesta Filarmónica de San Juan, Orquesta Filarmónica de Mendoza, Orquesta Sinfónica de Bahía Blanca, Orquesta Clásica de Mar del Plata, Orquesta Sinfónica de Avellaneda, Orquesta de Cámara de la Municipalidad de La Plata, Orquesta Sinfónica Municipal de San Martín y Orquesta Argentina para el MERCOSUR.



JORGE PONZONE

Escenógrafo y Régisseur

Régisseur y escenógrafo egresado del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Como Escenógrafo y Director de Arte, es amplio el alcance de su labor: *La finta giardiniera*, *Bastían y Bastiana*, *La flauta mágica* de W. A. Mozart, *El secreto de Susanna* de Wolf Ferrari, *Rigoletto*, *Don Carlo*, *Un ballo in maschera* de G. Verdi, *El murciélago* de J. Strauss, y *Gianni Schicchi* de G. Puccini, entre otros.

Como director de escena ha dirigido los siguientes títulos: *La traviata* de G. Verdi, *Don Pasquale* de G. Donizetti, *Il trovatore* de G. Verdi, *El barbero de Sevilla* de G. Rossini, *La bohème* de G. Puccini, *Lucía di Lammermoor* de G. Donizetti.

Especializado en el dictado de clases de actuación para cantantes líricos, ha desarrollado esta actividad tanto en el país como en el extranjero, dictando diversas Master Classes. Es docente del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón en la Carrera de Canto Lírico.



KOSPI BERSANO

Soprano

Actualmente es alumna del cuarto año del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Comenzó sus estudios de canto en el Instituto Superior de Música de la Universidad Nacional del Litoral y en la Asociación Verdiana de Paraná, instituciones para las cuales cantó en numerosas ocasiones como solista y coreuta.

En 2019 fue finalista del “Primer Concurso Internacional de Canto Lírico, Ópera Mendoza”, donde fue becada en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón.

Ha cantado como solista en los teatros municipales “3 de Febrero”, de Paraná, y “1° de Mayo”, de Santa Fe, así como también en conciertos en el Salón Dorado del Teatro Colón.



SANTIAGO MARTÍNEZ

Tenor

Nació en la ciudad de La Plata donde cursó la carrera de Historia y comenzó sus estudios de canto con Daniel Zuppa continuándolos con Gustavo López Manzitti. Se perfeccionó en la ciudad de Madrid con Ana María González y Enrique Ricci. Ha participado de masterclasses brindadas por Raúl Giménez, Juan Diego Florez (Teatro Colón) Viorica Cortes, y Mauro Guidarini (Fundación Bellini, Francia).

Cantó en el Teatro Argentino de La Plata los protagónicos de *La corte de Faraón* de Lleo, *Così fan tutte* de Mozart y *Candide* de Bernstein y en el Teatro Avenida participó en producciones de *Gianni Schicchi*, *Carmen*, *I pagliacci* y *El murciélago*.

En el Teatro Colón cantó los protagónicos de su cuerda en: *Tres hermanas* de P. Eötvös, *Stabat Mater* de Rossini, *Turandot*, *Ariadne auf Naxos*, *Don Pasquale*, *Apolo y Jacinto* y *Mitridate* de Mozart, *Altri canti* sobre madrigales de Monteverdi y *Teodora* de Haendel. También ha actuado en *Dido y Eneas*, *Iphigenia in Tauride*, *Petite messe solennelle* de Rossini.

En 2017 ganó el Premio Mady Mesplé en el Concurso Internacional de Belcanto en Vendome, Francia. Recibió además un diploma de honor del Senado de la Nación por su trayectoria. Participó en el *Gstaad New Year Festival* (Suiza) y en *L'elisir d'amore* en Brasil. Actualmente integra el Coro Estable del Teatro Argentino de La Plata.



CARLOS ESQUIVEL

Bajo

Nació en Buenos Aires y estudió en el ISATC. Debutó en el Teatro Colón en 1999 en *Otello*, posteriormente participó en las producciones de *Madama Butterfly*, *La zapatera prodigiosa*, *Sueño de una noche de verano*, *Lucia di Lammermoor*, *Requiem* de Verdi, *I lombardi*, *El barbero de Sevilla*, *La bohème*, *Sansón* y *Dalila*, *Manon*, *Fidelio*, *Volo di notte* y *Tosca*, entre otros títulos.

Ha cantado los principales papeles de su cuerda en *Rigoletto*, *Le nozze di Figaro*, *Il trovatore*, *Los cuentos de Hoffmann*, *La cenerentola*, *Medea*, *Norma*, *Carmen*, *Macbeth*, *Così fan tutte*, y *Rusalka*, entre otros, en los teatros Argentino de La Plata, Avenida, Municipal de Santiago de Chile, Teatro Colón de Bogotá, Stadttheater Bern, Stadttheater Biel/Bienne, Opera du Lausanne, Comunale de Bologna, Reggio de Torino, Politeama Greco de Lecce, Donizetti di Bergamo, Fraschini di Pavia, ópera de Rouen, Real de Versailles, Ponchielli de Cremona y Nacional de Grecia, entre otras prestigiosas casas de ópera.

Ha grabado en DVD *Assassinio nella Cattedrale* junto a Roberto Scandiuzzi y *La bohème in Hochhaus*, con producción de la SF Suiza. Desde el 2020 es miembro del Coro Estable del Teatro Colón.

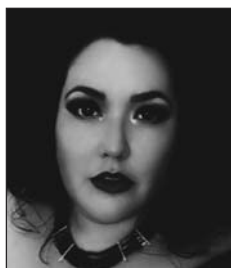


NORBERTO CRESPI

Barítono

Nació en Santa Rosa, La Pampa. Cursó estudios de grado en la Universidad de La Plata obteniendo la Licenciatura en Filosofía. En 2016 ingresó al Instituto Superior de Arte del Teatro Colón de Buenos Aires. Fueron sus maestros Mónica Philibert en Técnica vocal y Susana Frangi en Repertorio lírico. Posteriormente se perfeccionó con Renato Sassola, Ricardo Ortale, Osvaldo Peroni, Dante Ranieri y Enrique Ricci. En el ámbito de la actuación se formó con Lizzie Waisse y Ana D'Anna. A partir de 2009 actuó para la Asociación Amigos de la Lírica de Buenos Aires así como en las temporadas de la Asociación Cultural Ópera de La Pampa bajo la Dirección de Roberto Luvini y Sebastiano De Filippi.

Ha cantado en producciones de Juventus Lyrica desde 2014 a 2017, dirigido por Antonio María Russo, Hernán Sánchez Arteaga, André Dos Santos y Hernán Schwartzman. En 2015 formó parte del Coro Estable del Teatro Colón en la producción de *Don Carlo* de Verdi. También integró el elenco de *L'enfant et les sortilèges* de Ravel para el Teatro Colón. El Teatro El Círculo de Rosario lo convocó para un recital de Zarzuela y Opereta junto a la soprano Ivana Ledesma y al tenor Gastón Oliveira Weckesser. Participó en un concierto de ópera y zarzuela dirigido por Susana Frangi, al frente de la Orquesta Sinfónica Municipal de San Martín. Durante 2019 fue designado cantor solista de la Catedral Primada de Buenos Aires.



MAIRIN RODRÍGUEZ

Mezzosoprano

Mezzosoprano venezolana. Realizó sus estudios de canto en la Escuela Superior de Música «José Ángel Lamas» bajo la guía de Marina de Pereira. En Buenos Aires completó la carrera de Canto Lírico y el Perfeccionamiento en Canto Lírico con Reinaldo Censabella en Repertorio, Myriam Tocker en Técnica Vocal y Jorge Ponzzone en Práctica Escénica entre otros.

Participó como solista en los Teatros Teresa Carreño y Municipal de Caracas a partir de 2003. Actuó junto a las principales orquestas de Venezuela y la Argentina dirigidas por Gustavo Dudamel, Christophe Talmont, George Mark, Ezequiel Fautario y Fritz Maraffi, entre otros.

Entre 2002 y 2016 integró el Coro de Ópera del Teatro Teresa Carreño de Venezuela. Desde 2016 forma parte del Coro Estable del Teatro Colón de Buenos Aires. Fue ganadora de diversos concursos de canto, entre ellos el «Dr Alejandro Cordero» de Buenos Aires. Participa como solista en la temporada oficial del Teatro Colón.

Ha interpretado el papel protagónico de su cuerda en producciones de *Cavalleria rusticana*, *Carmen*, *Il trovatore*, *Aída*, *Don Carlo*, *Norma*, *Suor Angelica*, *Gianni Schicchi*, y la *Misa de Réquiem* de Verdi, entre muchos otros.

La obra

Romeo y Julieta es una ópera en un prólogo y cinco actos, con música de Charles Gounod y libreto en francés de Jules Barbier y Michel Carré, basados en el famoso drama homónimo de Shakespeare. Fue estrenada en el Théâtre Lyrique (Théâtre-Lyrique Impérial du Châtelet) de París, el 27 de abril de 1867.

La primera representación en Buenos Aires tuvo lugar en el Teatro Politeama Argentino el 20 de agosto de 1887, cantada en italiano, con dirección de Oreste Bimboni, y con Roberto Stagno, y Gemma Bellincioni en los papeles titulares. En 1893, subió a escena en francés en el Teatro Odeón y el 31 de agosto de 1910 se representó en el Teatro Colón con dirección de Edoardo Vitale, protagonizada por Giuseppe Anselmi y Rosina Storchio, en versión italiana. Recién el 9 de julio de 1918 fue interpretada en su idioma original en nuestro primer coliseo por Yvonne Gall y Paul Franz. En total, se representó en 30 ocasiones durante ocho temporadas en la sala de la calle Libertad.



Argumento

La acción transcurre en Verona

El primer acto presenta el encuentro entre Romeo y Julieta en un baile organizado por los Capuleto, donde se enamoran a primera vista. A pesar de la enemistad entre sus familias, deciden casarse en secreto con la ayuda de Fray Lorenzo.

En el segundo acto, Romeo y Julieta celebran su matrimonio en secreto, pero la rivalidad entre las familias Montesco y Capuleto se intensifica. Teobaldo, primo de Julieta, reta a Romeo a un duelo, pero Romeo se niega a luchar debido a su amor por Julieta. Sin embargo, Mercucio, amigo de Romeo, pelea con Teobaldo y muere en el proceso. En un arrebato de furia, Romeo mata a Teobaldo y es desterrado de Verona.

El tercer acto presenta la separación de Romeo y Julieta, quienes pasan su noche de bodas juntos antes de que Romeo tenga que huir de la ciudad. Ante la presión de casarse con Paris, Julieta acude a Fray Lorenzo en busca de ayuda. Este le da una poción que la hará parecer muerta durante un tiempo determinado, con la esperanza de reunirla con Romeo en el futuro.

En el cuarto acto, Julieta toma la poción y es encontrada aparentemente muerta al día siguiente. Se organiza su funeral y Romeo, que no ha sido informado del plan de Fray Lorenzo, regresa a Verona para despedirse de su amada. Al encontrarla "muerta", bebe veneno y muere junto a ella.

El quinto y último acto muestra cómo Julieta despierta de su letargo y encuentra a Romeo muerto a su lado. Devastada, se apuñala con una daga y muere. Al final, las familias Montesco y Capuleto reconcilian su enemistad, pero es demasiado tarde para salvar a Romeo y Julieta, cuya historia de amor trágica conmueve a todos.

SINFONIETTA DEL BUEN AYRE

Violines 1º:

Carlos Sanguino (*Concertino*)
Beatriz Salomón
Juan Bringas

Violines 2º:

Alejandro Wajnerman
Jorge Radó

Violas:

Mario Fiocca
Cristina Tonelli

Violonchelo:

Andres Mouroux

Contrabajo:

Sebastián Contreras

Flauta:

Horacio Massone

Oboe:

Gerardo Bondi

Clarinete:

Fernando Urteaga

Fagot:

Ignacio Giacomello

Corno:

Enrique Faure

Piano:

Irene Amerio



Venta y arreglo de paraguas
Venta de bastones

*Un clásico para los
tiempos que corren*

Independencia 3701
1226 Ciudad de Buenos Aires
www.paragueriavictor.com
info@paragueriavictor.com.ar
Tel: 011 5263 0324
WhatsApp: +54 911 6804 6384

CREED



1760